

# あなたの匂いは、消せない。

若き日の過ち

その日から、女は自分を、そして愛を偽りつづけた。

「氷の微笑」「カジノ」

シャロン・ストーン

「恋のゆくえ/ファビュラス・ベイカー・ボーイズ」

ジェフ・ブリッジス

「ロレンツォのオイル/命の詩」

ニック・ノルティ

# 背信の行方



現代アメリカ文学界に君臨するサム・シェパードが男女の悲劇を描いた最高傑作

Emotion Pictures in association with Le Studio Canal+ presents a Jean-François Fonlupt / Dan Lupovitz / Zeal Pictures Production in association with Kingsgate Films INC. a Matthew warchus film

STUDIO CANAL+ Nick Nolte Jeff Bridges Sharon Stone Catherine Keener and Albert Finney "Simpatico" casting by Daniel Swee, c.s.a. music supervisors G. Marq Roswell and Dondi Bastone

# SIMPATICO

## 「魅惑のケンタッキーダービーこぼれ話」

翻訳家 平尾圭吾

これまでに何千本という映画を見てきたが、これほど異質な作品ははじめてで、長いこと待ちあぐねていた作品にやっとめぐり会えた、という気分である。

異質なのは劇作家サム・シェパード一流のひねりの利いた男と女のトラジェディを描きながら、全篇を通じてその背景がアメリカ競馬界にリアルに踏み込んでいくという点にある。

原題Simpaticoから察すると、不幸な男女が同情し合って暮すが、結局は悲劇に見舞われてしまう、といったような地味な物語を想像してしまう。

ところがさにあらず、そんな甘ったるい話ではない。青年時代に犯した罪が20年も経って自分にハネ返ってくるのである。そんなサム・シェパード独特の世界が冒険から「They're off!」(スタートしました!)というレース実行シーンで始まるから競馬ファンにはこたえられない。

主人公たちがまだ若かった時代に八百長レースを仕組み、大儲けするフラッシュ・バック・シーン。コミッションナーのシムズを買収して他馬よりはるかに優秀なringer(替え馬)の馬を走らせ、見事に成功する。

アメリカではすべての競走馬に、生まれたらすぐ上唇の裏にその馬だけが持つ識別番号が彫り込まれる。替え玉だから番号は当然違うのだが、上唇を裏返してチェックした検査官がわざと見逃すシーンが一瞬、出てくる。こうしてカー

ターとウェブは50・1(日本なら51倍。のっけに出てくる8・1は9倍。6・5は2.2倍の馬券である)の馬に500ドルずつ賭けて大儲けするのである。

ところで、この映画の原題、Simpaticoは、三冠馬の名前であることが話が進むにつれ、分かってくる。三冠馬はケンタッキーダービー(以下 K・ダービー)のほか、フリークス・ステークス(メリーランド州ビムリコ競馬場)とベルモント・ステークス(ニューヨーク州ベルモント競馬場)の3大レースをすべて勝った馬のことであり、K・ダービーは2001年、第127回を迎えるが、セリフにも出てくるが、ずっと5月の第1土曜日(First Saturday of May)に開催されてきた。この3大クラシック・レースはそれぞれ2週間3週間の間隔で一挙に行われるから、最後の最長レース(2400米)ベルモントになると、いかに強い馬でも前2走からスタミナ切れをおこして、なかなか三冠を制する馬は出てこない。これまでの長い歴史の中でも三冠馬はたった11頭しか出ていない。

三冠馬Simpaticoにまたがり、牧場内の緑なす調教用走路をシャロン・ストーンが疾走するラスト・シーン。その美しいラスト・シーンが一瞬後には一変してしまうのだが……。



逃れようとしながらも逃れられない過去につきまとわれながら、苦悩と悔恨の人生を歩む3人の男女。心の解放を求めてあがき続ける彼らは、友情と愛を傷つけあった過去の真実と向かい合うことで、再生にいたる最初の一步を踏み出していく。その過程で繰り上げられる壮絶な葛藤を、ミステリーへの趣向を交えて描いた「背信の行方」は、現代アメリカ演劇界の最高峰サム・シェパードの舞台劇を、ゴージャスな3大スター(シャロン・ストーン、ニック・ノルティ、ジェフ・ブリッジス)の共演によって映画化した、文芸の薫り高いラブストーリー。

### Cast

ヴィニー・ウェブ ◆ ニック・ノルティ「ロレンツォのオイル/命の詩」  
 ライル・カーター ◆ ジェフ・ブリッジス「恋のゆくえ/ファビュラス・ベイカー・ボーイズ」  
 ロージー ◆ シャロン・ストーン「氷の微笑」「カジノ」  
 セシリア ◆ キャスリーン・キーナー「マルコヴィッチの穴」  
 シムズ ◆ アルバート・フィニー「エリン・プロコピッチ」

### Staff

原作 ◆ サム・シェパード  
 監督・共同脚本 ◆ マシュー・ワーカス  
 共同脚本 ◆ デビッド・ニコルズ  
 撮影監督 ◆ ジョン・トール



◆ **チャーチルダウンス (Churchill Downs)**  
 レキシントンから車で1時間足らず走ったところにある、ケンタッキーダービー(以下 K・ダービー)が開催される競馬場。

◆ **スワップス (Swaps)**  
 1955年のK・ダービー優勝馬。

◆ **2つの尖塔 (Twin Spires)**  
 チャーチルダウンス競馬場の中央部の屋上にならんで立つ尖塔。

◆ **エディ・アーキャロー (Eddie Arcaro)**  
 伝説の名騎手でK・ダービーを5回も制した。

◆ **ミント・ジュレップ (Mint Julep)**  
 ダービー当日、場内で一斉に売られる飲み物。パーボンに砕いた氷、純白の粉砂糖、ミントの葉を浮かせ、長いチムニーグラスで一杯5ドル余り。歴代のK・ダービーの優勝馬の名前が刻印されたグラスも人気。

◆ **バラに向かって疾走 (Run for the Roses)**  
 K・ダービーのレースではウィナーズサークルに戻ってきた優勝馬の首に真っ赤なバラのレイが掛けられることから来ている。2メートルはあろうかという大きくて豪華なもの。

◆ **マイ・オールド・ケンタッキーホーム (My Old Kentucky Home)**  
 ご存知S・Cフォースターの有名なアメリカ民謡でケンタッキー州の州歌にもなっている。この「the sun shines bright in the old kentucky home」の歌詞で始まる歌がダービー発走直前に壮大に演奏される。15万人近い大観衆は椅子から総立ちになり、この歌を一斉に歌いはじめる。競馬ファンでなくても一瞬胸が熱くなる瞬間である。

◆ **アルファルファ (Alfalfa)**  
 馬が大好物の牧草で広義ではBluegrassとも。因みにBluegrass Stateはケンタッキー州の別称である。

### セリフの中の競馬用語

COMIN' SOON TV  
COMIN' SOON WEB 2000 http://cstv.co.jp

カミング・soon TV  
史上初の24時間映画情報専門チャンネル  
 スカイパーフェクトTVにて放送中!

(お問合わせ)  
 カミング・soon TV  
 03(3589)7676

1999年/アメリカ映画/ピタサイズ/SRD/6巻/字幕翻訳:関美冬/上映時間106分

ギャガ・ヒューマックス共同配給 <http://www.gaga.ne.jp> ©1998 SIMPATICO MOTION PICTURE CORP.

GAGA-HUMAX

2月24日(土)より  
 3月16日まで  
 上映時間 11:50 2:10 4:30 6:50

特別鑑賞券 一般¥1,600 ペアチケット(お2人様)¥3,000 絶賛発売中!  
 (当日 一般¥1,800/大・高生¥1,500/中学生・小学生・シニア¥1,000)  
 「背信の行方」の情報は右記ホームページからもご覧頂けます。 <http://www.osgroup.co.jp>

梅田HEPファイブ東南カド・シネマ横丁  
 OS劇場 C.A.P.  
 ☎06-6311-2478

